www.protimluvfest.cz

Milí hosté,

přesně před 20 lety jsme poprvé v Ostravě v Antikvariátu a klubu s galerií Fiducia uspořádali 1. ročník literární přehlídky ProtimluvFest, na který jsme tehdy pozvali české, maďarské, polské a slovenské tvůrce.
Ani letos tomu není jinak, protože konceptu středoevropského či visegrádského setkávání při příležitosti vydání knihy či časopisecké publikace některého z pozvaných autorů jsme zůstali věrni po celou dobu. Přivítali jsme za tu dobu spisovatele a básníky z mnoha zemí, „expandovali" do dalších států jako Bosna, Slovinsko nebo Řecko, ale hlavně některé večery se pro nás staly nezapomenutelnými: namátkou se mi rojí v hlavě čtení Olgy Tokarczuk nebo Eugeniusze Tkaczyszyna-Dyckého, setkání s Attilou Bartisem nebo Istvánem Vörösem, společné vzpomínání Adama Zagajewského s Petrem Králem na exil ve Francii či undergroundový večer v Hudebním bazaru v roce 2008, během něhož vystoupili Jaroslav Žila, Jan Balabán nebo Jaroslav Erik Frič. A samozřejmě mnoho dalšího, ale kvůli malému prostoru mi snad ostatní autoři prominou, že je nejmenuji.
Letošní jubilejní ročník svým tématem odkazuje na film *O slavnosti a hostech*, slavnou politickou satiru Jana Němce. Domnívám se, že tento film geniálně a s předstihem vystihl přicházející absurditu normalizace a politického útlaku 70. a 80. let v Československu. Jako organizátoři festivalu jsme se proto rozhodli položit na stůl tuto otázku: Neocitáme se i my dnes v něčem podobném jako protagonisté tehdejší doby? Můžeme ještě vůbec slavit, když každou chvíli hrozí, že se situace kolem nás promění v nějaký divoký hon, který povede jubilant v čele se slídícím psem?
Vítejte na slavnosti s hosty při příležitosti toho, čeho se dopustili.

Jiří Macháček

Dear guests,

Exactly 20 years ago, we organized the first edition of the ProtimluvFest literary festival here in Ostrava at the Fiducia Club, bringing together Czech, Hungarian, Polish, and Slovak authors. This year is no exception: over the past two decades, we have remained faithful to the idea of a Visegrad and Central European gathering celebrating the publication of books and journals by our invited guests.

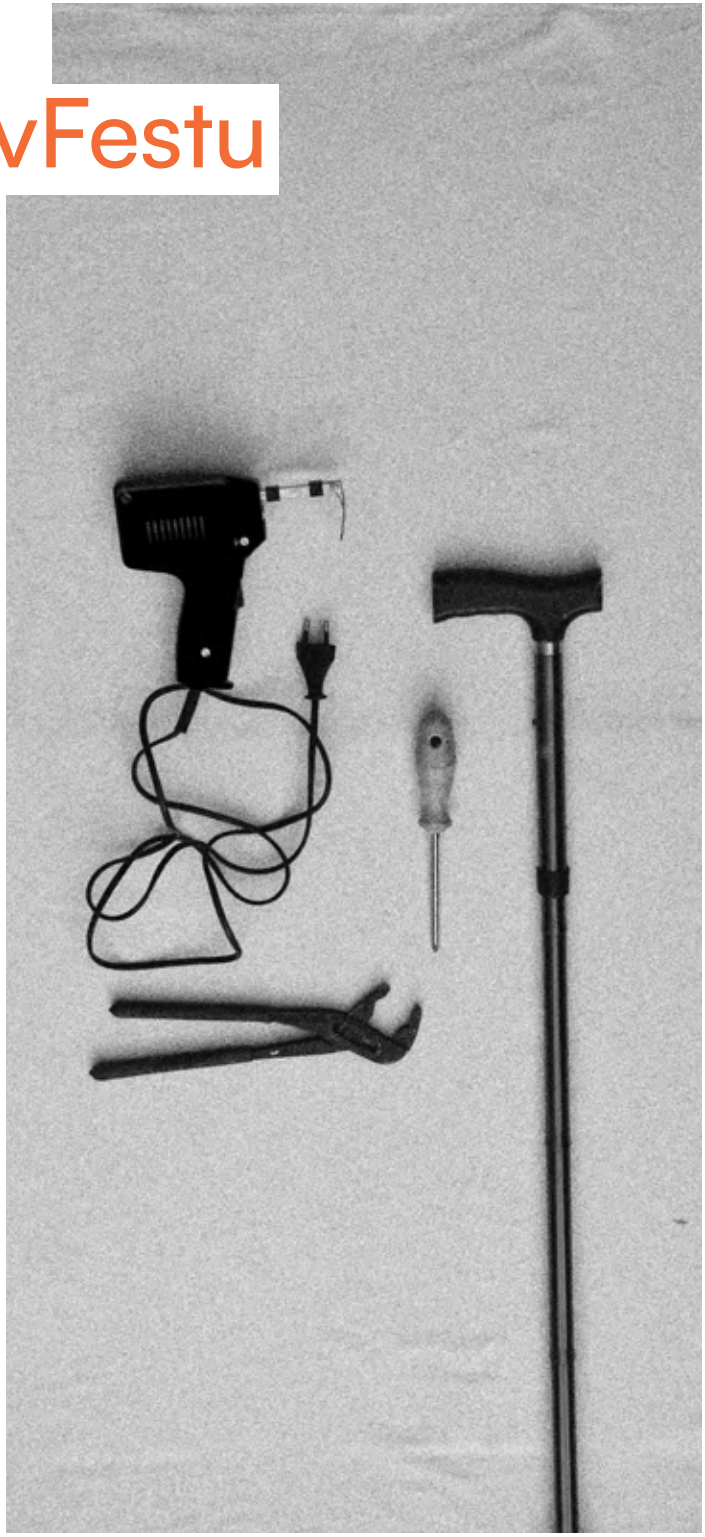
Over the years, we've welcomed writers and poets from across Europe, expanding to include authors from Bosnia, Slovenia, Greece, and beyond. Certain evenings stand out as truly unforgettable. A few highlights immediately come to mind: readings by Olga Tokarczuk and Eugeniusz Tkaczyszyn-Dycki; encounters with Attila Bartis and István Vörös; Adam Zagajewski and Petr Král reminiscing together about their exile in France; and the 2008 underground evening at Hudební bazar featuring Jaroslav Žila, Jan Balabán, and Jaroslav Erik Frič. There are so many more, and I hope the many authors omitted here due to space constraints will forgive me.

The theme of this year's anniversary edition draws on Jan Němec's famous political satire *A Report on the Party and the Guests* (O slavnosti a hostech). I believe this film brilliantly and presciently captured the absurdity and menace that normalization and political oppression would soon bring to Czechoslovakia. As festival organizers, we ask ourselves: Aren't we, too, living through circumstances reminiscent of those faced by the film's characters? How can we celebrate when the atmosphere around us threatens to transform into a wild hunt, led by the „celebrant" and his sniffing hound?

Welcome to a party with guests, held in honour of whatever it is they have committed.

Jiří Macháček

Program ProtimluvFestu



program

Středa 21. 10.

17.00
Antikvariát a klub s galerií Fiducia
Protimluvná trachta

cz/ Tomáš Herman
cz/ Barbora Littner
cz/ André Olszowski

Přijďte si poslechnout, jakými tématy žije současná poezie. Pořad věnovaný mladým, ale přesto již zavedeným moravskoslezským tvůrcům. Uvádí Jan Krasický.

18.00
Antikvariát a klub s galerií Fiducia
Je na tom něco dobrého

ba/ Adin Ljuca
cz/ Dominika Křesťanová

Uvedení rozsáhlého výboru bosenské poezie nazvaného *Je na tom něco dobrého*. Na knize se podíleli editorsky Adin Ljuca a Dominika Křesťanová, kteří do knihy zahrnuli autory narozené v období od konce druhé světové války (s výjimkou Iliji Ladina) až po generaci narozenou kolem roku 1970. Setkání s básníkem a překladatelem Adinou Ljucou a překladatelkou Dominikou Křesťanovou moderuje Jiří Macháček, ukázky z poezie bosenských autorů přečte Marek Cisovský.

19.00
Antikvariát a klub s galerií Fiducia
Claudiu Komartin: Někde v krajním bodě

ru/ Claudiu Komartin
cz/ Jarmila Horáková
cz/ Libuše Valentová

Beseda a setkání s autorem i překladatelkou jeho díla při příležitosti vydání českého knižního výboru rumunského básníka Claudiu Komartina, známého již z několika literárních festivalů u nás: mj. poprvé v Praze v roce 2008, dále v roce 2019 během „Měsíce autorského čtení“ v Brně a v Ostravě. Setkání s autorem a překladatelkou Komartinova díla Libuší Valentovou do češtiny tlumočí redaktorka knihy Jarmila Horáková.

20.30
Stará Aréna v Ostravě
Komitét pro řešení kanalizačních otázek

cz/ Petra Hůlová
cz/ Pavel Havrda
cz/ Petr Vrba

Kolektiv Hůlová, Havrda, Vrba, autoři autofikčních live instalací na pomezí slova, zvuku a obrazu uvedou performanci *Komitét pro řešení kanalizačních otázek*. Inspirovali se příběhem W. H. Lindleyho, německého inženýra, který pražskou kanalizační otázku vyřešil důmyslným systémem kanálů a čističkou odpadních vod v Bubenči, nejvyspělejší v tehdejší Evropě. *Komitét pro řešení kanalizačních otázek* je „kanalizační“ meditací o tom, jak se vyrovnat s vlastní minulostí. Jak otcové souvisejí s partnery. Čím vším je nutné projít po smrti blízkého člověka a zda lze věřit vlastní či „historické“ paměti.

Tvůrčí tým:
Petra Hůlová — text, slovo
Pavel Havrda — vizuál, světlo
Petr Vrba — hudba, zvuk

Konzultace:
Johana Ožvold, Ondřej Vavrečka, Ladislav Železný

Čtvrtek 22. 10.

15.00
Dům umění v Ostravě
Kam dnes směřují literární časopisy?

pl/ Andrzej Ficowski
cz/ Jan M. Heller
cz/ Jiří Macháček
hu/ Zoltán Ágoston
cz/ Peter Milčák
fr/ Vladimír Claude Fišera
fr/ Bernadetta Lavale Fišera

Beseda o literárních časopisech Střední Evropy za přítomnosti redaktorů periodik jako *Rita Baum* z Polska, *Tvar* a *Protimluv* z České republiky, *Jelenkor* z Maďarska, *Romboid* ze Slovenska a *Bulletin de L´AFTS* z Francie. Jako hosté vystoupí Andrzej Ficowski (PL), Jan M. Heller (CZ), Jiří Macháček (CZ), Zoltán Ágoston (HU), Peter Milčák (SK) a Claude Vancoure (FR). Debatu moderuje Libor Magdoň.

17.00
Dům umění v Ostravě
Mateusz Górniak: Trash Story

pl/ Mateusz Górniak

Jak se žije průměrný život člověka ve slezském maloměstě v Polsku? Debata o knize polského spisovatele, dramatika a filmového kritika Matusze Górniaka za osobní účasti autora a jeho překladatelky do češtiny — Alžběty Knappové, redaktorky časopisu *Plav*. Povídkový soubor *Trash Story* vychází v jejím překladu právě letos v nakladatelství Protimluv.

18.00
Dům umění v Ostravě
Gábor Zoltán: Orgie

hu/ Gábor Zoltán

Maďarský spisovatel Gábor Zoltán, který je českému publiku znám ze svého vystoupení na MAČ 2020 (1. srpna 2020 četl mj. v Ostravě), napsal ceněný román *Orgie*, příběh o tom, jestli lze uchovat svobodu jednotlivce v extrémních podmínkách státního pravicového teroru. Děj románu zasadil do jednoho z nejtemnějších období maďarských dějin — do let 1944 až 1945 v ulicích Budapešti. Rozhovor s autorem se bude dotýkat i dalších témat, třeba toho, proč maďarská literatura prožívá v poslední době zlaté časy. Moderuje Adéla Gálová, tlumočí do češtiny Jiří Zeman.

19.00
Dům umění v Ostravě
Barbora Hrínová: Plachý dům

cz/ Barbora Hrínová

Rodinné vztahy mezi dcerou, matkou a otcem tvoří osu románu *Plachý dům* slovenské prozaičky Barbory Hrínové, kterou čeští čtenáři znají již ze sbírky povídek *Jednorožci* (2020, česky 2022). Autorka se ve své nové knize vrací k tématům blízkosti, paměti a každodennosti v příběhu o stárnoucím učiteli hudby Ambrozovi. Nahlíží jeho vztahy s nejbližšími, jeho tiché zápasy i radosti a jeho hluboký vztah k hudbě a poezii. Z různých perspektiv a prostřednictvím proměnlivých vypravěčských technik skládá autorka citlivý obraz rodiny — nenápadný, a přitom silný. Večer moderuje slovakista a překladatel Miroslav Zelinský.

20.00
Dům umění v Ostravě
Svatava Antošová: Za každým světlem stín

cz/ Svatava Antošová

Beseda o nové sbírce jedné ze stěžejních autorek české básnické scény. V trilogii s názvem *Za každým světlem stín* pozoruje Svatava Antošová svou paměť a nechává se jí vést do období dětství a dospívání, kdy ji a její výchovu silně poznamenala studená válka a normalizace (první část), pokračuje obdobím přelomu dvou epoch na konci osmdesátých a na začátku devadesátých let 20. století, které nedokáže přijmout nekriticky (druhá část), a končí vyrovnáváním se s vlastním stárnutím a s obavami nejen o další vývoj v naší

zemi, ale i o osud Evropy a světa (třetí část). Setkání se Svatavou Antošovou moderuje Petr Ligocký.

18.00
Zámek v Ostravě Porubě
Řecko-český večer

gr/ Dimitra Karajanni
gr/ Christos Tzanakos
cz/ Jan Krasický
cz/ Simona Racková

Vydavatelka, spisovatelka a organizátorka literárních eventů Dimitra Karajanni ze západní Makedonie, z města Kozani, pobeseduje společně s aténským básníkem Christosem Tzanakosem, jehož sbírky jsou v posledních letech nominovány v Řecku na nejlepší básnické knihy. Dvojici zahraničních autorů doplňují dva čeští autoři, kteří nedávno vystoupili na literárním festivalu v řecké Patře. Moderují Jiří Macháček a Kristýna Spáčilová, z řečtiny tlumočí Kristýna Spáčilová.

Pátek 23. 10.

17.00
Stará Aréna
O slavnosti, jejích hostech a čeho se dopustili

Literární maratón a slavnost hostů festivalu. Čtení, výstava fotografií, ale také hudební překvapení jako pocta všem autorům, kteří se během uplynulých 20 let podepsali na různých podobách festivalu ProtimluvFest. Koncept bude nabitý českými i zahraničními autory, a to nejen jejich výstupy, ale také třeba i křtem nejnovější sbírky ostravského básníka Michaela Johana Ventury *Session Beers*. Z mezinárodní scény přivítáme básníky, prozaiky a překladatele bosenské, polské, slovenské, řecké či francouzské, českou scénu pak vyplní nejen ostravské osobnosti, ale i autoři z celé republiky.

→

ba/ Adin Ljuca
fr/ Bernadetta Laval Fišera
gr/Dimitra Karajanni
gr/ Christos Tzanakos
cz/Irena Šťastná
cz/Jakub Chrobák
cz/ Jan Krasický
cz/Jiří Macháček
cz/ Kristýna Svidroňová
pl/ Krzysztof Siwczyk
cz/ Lenka K. Daňhelová
pl/ Maciej Melecki
cz/ Marek Pražák
cz/ Martin Skýpala
cz/ Martin Šenkypl
cz/ Michael Johan Ventura
cz/ Monika Kubicová
cz/ Oskar Mainx
sk/ Peter Milčák
cz/ Petr Čermáček
cz/ Petr Hruška
cz/ Petr Ligocký
cz/ Petr Vrchlabský
cz/ Roman Polách
cz/ Simona Racková
cz/ Sylva Fischerová
cz/ Svatava Antošová
fr/ Vladimír Claude Fišera
cz/ Yvetta Ellerová

←

Na Protimluv-
Festu vystoupí



vystoupí

Svatava Antošová

cz 1957



foto: archiv autora

16 je básnířka, prozaička a publicistka. V roce 1981 stála u zrodu Patafyzického kolegia Teplice, od konce 80. let spolupracuje s literární Skupinou XXVI. Publikovat začala v samizdatu (časopisy *Pako* a *Vokno*), knižně vydala básnické sbírky *Říkají mi poezie* (1987), *Ta ženská musí být opilá* (1990), *... aniž ťala hlavou* (1994), *Tórana* (1994), *Kalendář šestého smyslu* (1996), *Ještě mě nezabíjej!* (2005), *Vlčí slina* (2008), *Dvojakost* (2014; s Petrem Kurandou), *Diktátor píše báseň* (2020) a *Sázení ohně. Výbor z poezie 1977 — 2022* (2022). Dále publikovala prózy *Dáma a švihadlo* (2004), *Nordickou blondýnu jsem nikdy nelízala* (2005) a *Skoby/Punkt Memory* (2012). Je spolupodepsaná pod publikacemi *Adresát Ladislav Vereckỳ: dopisy Svatavy Antošové, Ivana Jelínka a Ivana Diviše* (2013) a *Malé pogo pro tebe: dopisy Mirka Kovaříka Svatavě Antošové z let 1985—1993* (2022). Uspořádala antologii básníků Skupiny XXVI *Soví let* (2009).

22. 10. / 20.00 / Dům umění v Ostravě / Svatava Antošová
23. 10. / 17.00 / Stará Aréna / O slavnosti, jejích hostech a čeho se dopustili

Zoltán Ágoston

hu 1966



foto: archiv autora

17 je šéfredaktor časopisu *Jelenkor*, jednoho z nejstarších a zároveň nejlepších literárních časopisů v Maďarsku se sídlem v Pécsi vycházejícím již od října roku 1958. Jako redaktor působí v *Jelenkoru* už čtyřiatřicet let, šéfredaktorem je sedmadvacet let. Je jedním ze strůjců chodu časopisu, na starosti má proto i přípravu rozpočtů, sepisování žádostí o granty. Ve volném čase píše recenze a eseje, moderuje literární večery. Podílel se na mezinárodním projektu Review within review — Časopis v časopise, který představoval na stranách *Jelenkoru* autorské zázemí časopisů ze Slovenska, Polska i České republiky.

22. 10. / 15.00 / Dům umění v Ostravě / Kam dnes směřují literární časopisy?

Petr Čermáček

CZ 1972

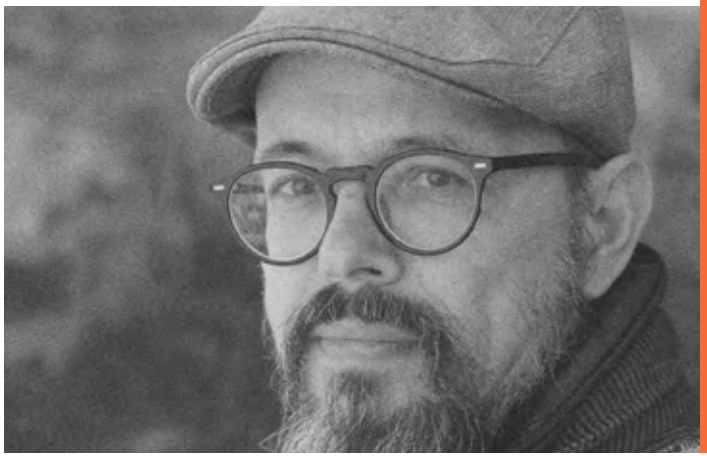


foto: archiv autora

18 je básník a výtvarník žijící v Brně. Na konci devadesátých let byl členem redakční rady časopisu *Psí víno*, v letech 2005—2011 redaktorem literárního revue *Weles* a v letech 2011—2014 pak jeho šéfredaktorem. Knižně debutoval básnickou sbírkou *Drkotání větví* (1998), pokračoval nejen knihou *Vrstevnice* (2010) a v nakladatelství Protimluv mu vyšla sbírka *Zimní srst* (2021). V letech 2008 a 2012 byl nominován na Drážďanskou cenu lyriky. Jako výtvarník se věnuje převážně grafice, a to linorytu.

Lenka K. Daňhelová

CZ 1973



foto: archiv autora

je básnířka, překladatelka, prozaička a výtvarnice. 19 Působila jako redaktorka časopisu *Pobocza,* spolu s manželem Peterem Kuharem organizuje literární festival „Stranou — evropští básníci naživo“ v Berouně, kde také žije. Vydala sbírky *Pozdrav ze Sudet* (2010), *Její bolest* (2012), *Hořem* (2014) a řadu překladových knih polské i slovinské literatury.

23. 10. / 17.00 / Stará Aréna / O slavnosti, jejích hostech a čeho se dopustili

Yvetta Ellerová

cz
1961



foto: archiv autora

20 vystudovala předškolní pedagogiku, psychologii a hudební výchovu, je certifikovanou psychoterapeutičkou a výukově se zaměřuje na waldorfskou pedagogiku. Vede také pěvecké seskupení Norská trojka, které zhudebňuje básnické texty. Podílí se na tvorbě dětských televizních pořadů a píše také pohádky. Svou poezii dosud publikovala například v ostravském sborníku *Briketa* (2014).

Andrzej Ficowski

pl
1971



foto: archiv autora

21 je polský divadelní a rozhlasový režisér, publicista, redaktor a fotograf. Absolvoval Divadelní akademii Aleksandra Zelwerowicze ve Varšavě. Jako režisér spolupracoval s řadou divadel, mezi něž patří Wrocławski Teatr Współczesny, Teatr Ad Spectatores aj. Režíroval hry autorů jako Tadeusz Różewicz, Helmut Kajzar nebo Tymoteusz Karpowicz. Je zakladatelem a hlavním tvůrcem projektu Teatr Niewizualny (Nevizuální divadlo). Od roku 2011 vede multimediální projekt „Czytanie w ciemnościach“ (Čtení ve tmě), kdy představení inscenuje v úplné tmě a přitom kombinuje prvky rozhlasové hry i klasického činoherního divadla. Jako šéfredaktor polského literárně-uměleckého čtvrtletníku „*Rita Baum*“ působí od roku 2021. Své texty publikoval v periodikách jako *Tygodnik Powszechny*, *Polityka*, *Znak*, *Twórczość* nebo *Dwutygodnik*.

Vladimír Claude Fišera — Claude Vancour

fr 1948

Bernadetta Laval Fišera

fr 1950



foto: archiv autora

22 se narodil v Paříži českým rodičům v exilu. Vystudoval Sorbonnu, kde také přednášel, poté působil v Anglii, později učil na univerzitě ve Štrasburku. Podílel se na aktivitách českého a slovenského exilu. Přeložil řadu českých básníků, zařazoval jejich verše do různých antologií a mnohým pomohl vejít ve známost díky revue *Bulletin Amitié Franco-Tchéco-Slovaque*. Pod pseudonymem Claude Vancour vydal osm básnických sbírek poezie. Pod svým pravým jménem překládá anglickou a slovanskou poezii. V ČR často přispívá do kulturního časopisu *Listy*.

je francouzská středoškolská profesorka, docentka germanistiky, prozaička a malířka, která ve své výtvarné tvorbě užívá primárně pastely a akvarely. V kulturním revue *Les Lettres Normandes* zastává pozici šéfredaktorky a od roku 2022 je předsedkyní Společnosti normandských spisovatelů. Autorsky se věnuje především psaní povídek. Studovala v Limoges, Bordeaux a ve Štrasburku, nyní se svým česko-francouzským manželem Vladimírem Claudem Fišerem žije v Normandii. 23

22. 10. / 15.00 / Dům umění v Ostravě / Kam dnes směřují literární časopisy?
23. 10. / 17.00 / Stará Aréna / O slavnosti, jejích hostech a čeho se dopustili

Sylva Fischerová

cz 1963



foto: archiv autora

24 žila do svých osmnácti let v Olomouci. Původně studovala filosofii a fyziku na Filozofické fakultě Univerzity Karlovy v Praze, nakonec absolvovala v oboru klasické filologie. Od roku 1992 pracuje v Ústavu řeckých a latinských studií FF UK, v současnosti přednáší starou řeckou literaturu, náboženství a filosofii. Je autorkou dvanácti básnických sbírek, dosud poslední se jmenuje *Jiný život. Wittgenstein* (2023). Píše také povídky, romány a knihy pro děti. Za knižní rozhovor s filosofem Karlem Flossem *Bůh vždycky zatřese stavbou* (2011) obdržela Cenu Nadace českého literárního fondu; jako dosud první česky píšící autorce jí byla roku 2024 udělena Cena Karla Čapka českého PEN klubu. Její verše byly přeloženy do řady jazyků a zhudebnila je Monika Načeva. Na festivalu uvede svou novou knihu *V těle je tma!* vydanou na podzim v Protimluvu.

Mateusz Górniak

pl 1996



foto: archiv autora

25 je polský spisovatel, dramatik a filmový kritik narozený ve Slezsku. Jeho debut *Trash Story* (2022) se dočkal nadšeného přijetí, byl nominován na nejvýznamnější polská literární ocenění (Literární cena Gdyně a Nike) a získal Cenu Krakova — města literatury UNESCO. Sbírka ve vzájemně propletených povídkách sleduje zcela průměrné životy lidí kdesi na slezském maloměstě, text se přitom hemží odkazy na popkulturu, je bytostně ironický a plný obskurního humoru i kritiky konzumní postkapitalistické společnosti. Górniak dále publikoval diptych *Dwie powieści ruchu* (2023) a naposledy novelu *Ćpun i głupek* (2024). Jeho texty byly dramatizovány na řadě významných polských divadelních scén.

Pavel Havrda cz 1984

je vizuální umělec. Vystudoval Fakultu umění a designu UJEP v Ústí nad Labem v ateliéru digitálních a interaktivních médií. Na London College of Communication absolvoval studium střihové skladby. Ve své umělecké tvorbě zkoumá vývoj a proces strukturování organických forem napříč jejich proměnami v čase a prostoru. Jeho práce oscilují mezi různými médii, přičemž jejich charakter je povětšinou procesuální a efemérní. Často používá nalezené objekty, z kterých extrahuje obecné vzorce. Kromě realizací v galeriích (Prague Bienalle, Východočeská galerie, MeetFactory, Školská 28, Jelení, Futura, Karlin Studios, Galerie Emila Filly...) se věnuje divadlu a hudbě. Dlouhodobě spolupracuje s divadelními režiséry (Bambušek, Vanišová, Adámek, Eliášová...), pro které tvoří světelný design, videoprojekce či spolupracuje na scénografii. Je členem tvůrčího kolektivu Hůlová-Havrda-Vrba a improvizační hudební skupiny Rolba.

Petra Hůlová cz 1979

patří mezi nejpřekládanější české prozaiky/čky, je držitelkou mnoha prestižních literárních cen (Magnesia Litera, Kniha Roku LN, Cena Jiřího Ortena, Cena Josefa Škvoreckého). Je autorkou nejen románů (mj. *Paměť mojí babičce* (2002), *Macocha* (2014), *Stručné dějiny Hnutí* (2018), *Nejvyšší karta* (2023), ale také divadelních her a scénářů. Mezi lety 2013—2017 provozovala v Praze Vršovicích bar Zenit, kde pořádala výstavy, koncerty a čtení. V současnosti pracuje na částečný úvazek jako zdravotní sestra na jednotce intenzivní péče.
Víc na www.petrahulova.cz.

Pavel Vrba cz 1966



foto: archiv autora

je jedním z předních českých hudebníků věnujících se hudební improvizaci a pravidelně v této oblasti spolupracuje se zahraničními umělci jako interpret, vedoucí workshopů nebo organizátor koncertů. Jeho diskografie čítá na čtyřicet titulů vydaných na prestižních značkách jako Another Timbre, Mikroton, Corvo aj. Vystupoval na festivalech v Austrálii, Rakousku, Francii, Španělsku, Chorvatsku, Německu, Jižní Koreji, Rusku a mnoha dalších. Z domácích festivalů můžeme zmínit Ostravské dny, Alternativa, Vs.Interpretation, Expozice nové hudby aj. Je zakladatelem několika mezinárodních těles v kterých vystupuje s nejvýraznějšími postavami světové scény volné improvizace jakými jsou např. Thomas Lehn, Franz Hautzinger, Xavier Charles, Axel Dörner, Birgit Ulher a další.
Víc na www.vrrrba.cz.

Jan M. Heller

cz 1977

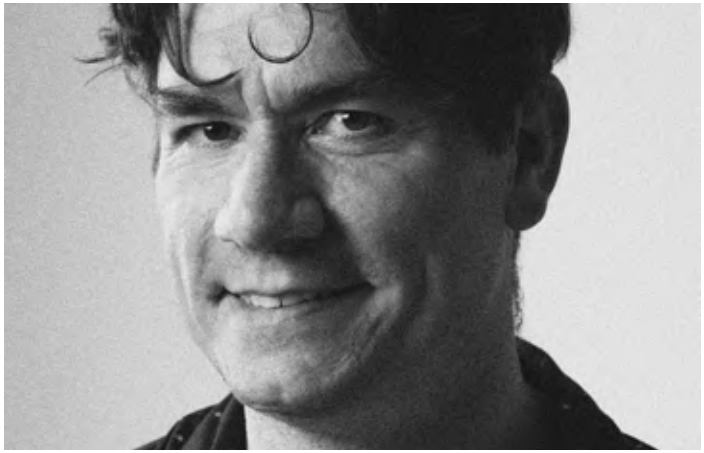


foto: archiv autora

28 je editor, překladatel a ředitel Nakladatelství Akademie múzických umění v Praze. Vystudoval bohemistiku a komparatistiku na FF UK a evangelickou teologii na ETF UK. Zastává funkci šéfredaktora v časopise *Tvar*. Svými esejemi a literárními a překladovými kritickými texty přispívá, kromě již zmiňovaného časopisu, také do *Souvislostí*, *Hostu*, *Plavu*, *Světa literatury* ad. V roce 2019 získal cenu Tvárnice za kritika roku.

22. 10. / 15.00 / Dům umění v Ostravě / Kam dnes směřují literární časopisy?

Tomáš Herman

cz 1990



foto: archiv autora

29 je ostravský hudebník a básník. Vydal alba *Podzámčí* (2021) a *Výplach pusy savom* (2025). V posledních letech se věnuje též poezii. V literární soutěži Vladimíra Vokolka (2025) se umístil na druhém místě.

21. 10. / 17.00 / Antikvariát a klub s galerií Fiducia / Protimluvná trachta

Jarmila Horáková

cz
1980



foto: archiv autora

30 vystudovala polonistiku, slavistiku a rumunistiku na Filozofické fakultě Univerzity Karlovy v Praze, kde od roku 2011 přednáší rumunskou literaturu, kulturu a reálie. Z rumunštiny přeložila mimo jiné román *Kniha šepotů* Varujana Vosganiana (2015), *Skleněná zahrada* moldavské prozaičky Tatiany Țîbuleac (2022, Mimořádná tvůrčí prémie Obce překladatelů), *Montana* od Alexandra Popesca (2025) a další. Z polštiny publikovala překlad románu Zośky Papużanky *Vytrácení* (2025), reportáže od Margo Rejmer, Katarzyny Surmiak-Domańské, Witolda Szabłowského, Magdaleny Grzebałkowské aj. V roce 2024 obdržela rumunské státní vyznamenání.

21. 10. / 19.00 / Antik. a klub s galerií Fiducia / Claudiu Komartin

Barbora Hrínová

sk
1984



foto: archiv autora

je slovenská spisovatelka a pedagožka na Filmové a televizní fakultě VŠMU v Bratislavě. Do literárního povědomí vstoupila debutovou sbírkou povídek *Jednorožci* (2020), oceněnou prestižní cenou Anasoft litera a přeloženou do šesti jazyků, včetně češtiny. Její tvorba se vyznačuje jemným humorem, hlubokou empatií a soustavným zkoumáním témat jinakosti, outsiderství a křehkých mezilidských vztahů. Vyniká citlivým vhledem do nitra postav a důrazem na detail, což potvrzuje i ve svém románu *Plachý dom* z roku 2025 nominovaném na cenu Anasoft Litera, který nyní vychází v českém překladu Miroslava Zelinského. 31

22. 10. / 19:00 / Dům umění v Ostravě / Barbora Hrínová: Plachý dům

Petr Hruška

cz 1964



foto: archiv autora

je básník, pracuje v Praze v Ústavu pro českou literaturu Akademie věd ČR jako literární historik se zaměřením na českou literaturu 20. a 21. století, zejména poezii. Je autorem řady sbírek poezie (např. *Obývací nepokoje* (1995), *Měsíce* (1998), *Vždycky se ty dveře zavíraly* (2002), *Auta vjíždějí do lodí* (2007), *Nikde není řečeno* (2011), *Minout se přesně* (2024)), za sbírku *Darmata* (2012) obdržel Státní cenu za literaturu, za sbírku *Spatřil jsem svou tvář* (2022) cenu Magnesia Litera. Knihy jeho básní vycházejí také v zahraničí (Anglie, Itálie, Německo, Polsko, Belgie, Egypt, Chorvatsko, Maďarsko a jinde), verše bývají zhudebňovány různými uskupeními. Píše krátké prózy — *Jedna věta* (2015) —, sloupky, podpovídky, odstavce a jiné texty shrnuje kniha *V závalu* (2020). Podílel se na řadě literárněhistorických prací, napsal knižní monografie o básnících Karlu Šiktancovi a Ivanu Wernischovi, jako editor připravil souborné dílo Jana Balabána nebo některé sbírky Ivana Martina Jirouse. Společně s Radovanem Lipusem je autorem scénáře k divadelnímu představení *Průběžná O(s)trava krve*.

Jakub Chrobák

cz 1974



foto: archiv autora

se narodil na Vsetíně, literaturu vystudoval a doktorát získal na Filozofické fakultě Ostravské univerzity. Na Ústavu bohemistiky a knihovnictví Filozoficko-přírodovědecké fakulty Slezské univerzity v Opavě vyučuje českou literaturu a tvůrčí psaní. Básně a kritiky publikuje časopisecky od 90. let 20. stol. Byl jedním z editorů ročenek *Nejlepší české básně*. Vydal šest básnických sbírek — *Až dopiju, tak zaplatím* (2003), *Adresy* (2010), *Jak prázdné kolo, po ráfku* (2014), *Imrvére....* (2017), *V krvavinách* (2021), *Pán Bůh se nejspíš musel narodit v Lužné* (2024). Český rozhlas připravil k poslechu několik jeho povídek (*Klavír*, *Zázrak na JIPce*, *Motorka* ad.), jejichž soubor právě připravuje k vydání. Žije v Lužné.

Dimitra Karajanni

gr
1979



foto: archiv autora

34 je spisovatelka a vydavatelka. Vystudovala obor Moderní a současné dějiny na Filozofické fakultě Aristotelovy univerzity v Soluni, nyní vede nakladatelství Paremvasi a je editorkou časopisu *Λόγου & Τέχνης Παρέμβαση*, organizátorkou kulturních eventů spojených s působením tohoto periodika. Věnuje se rovněž tvůrčímu psaní, které vyučuje na různých školách. Pracovala také jako novinářka a knižní editorka. Čtyři roky působila jako kulturní koordinátorka při městské radnici v Kozani. Vydala tyto knihy: Uzavřená ve skříňce, 25 dovětků epochy (*Κλεισμένα σε θυρίδες, 25 υστερόγραφα εποχής*, 2026), Obrazy západní Makedonie (*Εικόνες της Δυτικής Μακεδονίας*, 2020), Filhelénští umělci roku 1821 (*Οι φιλέλληνες καλλιτέχνες του* 1821, 2023) a 32 lekcí tvůrčího psaní pro žáky základních škol (*32 Μαθήματα Δημιουργικής Γραφής για παιδιά Δημοτικού*, 2023). Za své aktivity byla v roce 2022 oceněna Řeckou nadací pro kulturu. Jako textařka písňových skladeb spolupracuje se známými řeckými zpěváky a hudebníky jako Filippos Pliatsikas nebo Vasilis Papakonstantinou aj.

22. 10. / 18.00 / Zámek v Ostravě-Porubě / Česko-řecký večer
23. 10. / 17.00 / Stará Aréna / O slavnosti, jejích hostech a čeho se dopustili

Claudiu Komartin

ro
1983



foto: archiv autora

je rumunský básník, překladatel, esejista a vydavatel. Dosud uveřejnil devět básnických sbírek a výborů. Jeho knihy byly přeloženy do několika jazyků, včetně srbštiny, turečtiny, bulharštiny nebo řečtiny. V letech 2019—2023 vykonával funkci viceprezidenta rumunského PENklubu. Uspořádal a vydal několik básnických antologií, např. *Ostnatý drát. Když střelba utichne mezi ruinami. Básníci válečné generace* (2018). V letošním roce mu vychází v češtině rozsáhlý výbor v překladu Libuše Valentové pod názvem *Někde v krajním bodě*. 35

21. 10. / 19.00 / Antikvariát a klub s galerií Fiducia / Claudiu Komartin

Jan Krasický

cz 1993



foto: Martin Popelář

36 vystudoval češtinu-dějepis na Filozofické fakultě Ostravské univerzity. Nyní učí na soukromé škole v Ostravě, je členem redakce revue *Protimluv* a občasně pořádá literární přednášky. Píše rovněž literární recenze, které publikoval ve *Tvaru* a na portálu *iLiteratura*. Své básně uveřejnil v *Hostu*, ve *Sborníku literární soutěže Vladimíra Vokolka*. V roce 2025 vyšel jeho debut s názvem *Kosti* v nakladatelství Protimluv.

22. 10. / 18.00 / Zámek v Ostravě-Porubě / Česko-řecký večer
23. 10. / 17.00 / Stará Aréna / O slavnosti, jejích hostech a čeho se dopustili

Dominika Křesťanová

cz 1966



foto: archiv autora

je česká překladatelka a redaktorka. Přeložila mj. knihy autorů jako Philip Pullman, William Trevor, Salman Rushdie, Margaret Atwoodová, Peter Carey a další. Od roku 2021 spolupracuje s bosenským básníkem Adinem Ljucou na překladech děl nejen jeho, ale i dalších bosenských básníků. V roce 2023 společně publikovali výbor básní bosenského básníka Igora Klikovce nazvaný *Váha a hieroglyfy*. 37

21. 10. / 18.00 / Antik. a klub s galerií Fiducia / Je na tom něco dobrého

Monika Kubicová

cz 1990



foto: archiv autora

38 je ostravskou autorkou publikující své texty mj. v časopisech *Host* a *Protimluv* a na několika internetových blozích. Jak její prvotina *Ze života zvracím vzduch* (2012), tak její druhá básnická sbírka *Bezejmenný tok* (2024) vyšly v nakladatelství Protimluv. Ve formátu pdf jí pak vydala také prózu *Náhradní program* (2022).

23. 10. / 17.00 / Stará Aréna / O slavnosti, jejích hostech a čeho se dopustili

Petr Ligocký

cz 1990



foto: archiv autora

vystudoval polonistiku na Ostravské univerzitě. Publikoval v časopisech *Host*, *Pandora*, *Protimluv* a *Texty*, dále se jeho básně objevily na webu *Nedělní chvilka poezie*, revue *Ravt* a *Ostravan*. Věnuje se také překládání současné polské poezie. Je autorem obrazové publikace o hornoslezském malíři Józefu Sowadovi (1956—1997) *Talenty i pasje — Publikacja twórczości artysty Józefa Sowady* (2019). Od roku 2016 je redaktorem ostravského nakladatelství Protimluv a stejnojmenné revue. Vydal sbírky *Diagnóza* (2020), *Popel dnů* (2022), *Doma v bezpečí* (2025) aj. 39

22. 10. / 20.00 / Dům umění v Ostravě / Svatava Antošová
23. 10. / 17.00 / Stará Aréna / O slavnosti, jejích hostech a čeho se dopustili

Barbora Littner

cz 2002



foto: archiv autora

40 je studentkou bohemistiky a základů společenských věd na Filozofické fakultě Ostravské univerzity. Pod hlavičkou Katedry České literatury a literární vědy založila a vede studentský časopis *AKCENT!* — ostravské studentské kulturní revue. Pracuje jako floristka a také prodavačka ve farmářském obchůdku. Píše básně, které vycházejí z jejích osobních prožitků reality i mimo ni. Publikovala v časopisech *Spiritus*, *AKCENT!*, *G* a na kulturním webu ostravan.cz.

21. 10. / 17.00 / Antikvariát a klub s galerií Fiducia / Protimluvná trachta

Adin Ljuca

ba 1966



foto: Martin Popelář

je bosenský básník, prozaik a překladatel, pracoval také jako knihovník Slovanské knihovny a vedoucí historického fondu Národní technické knihovny v Praze. Publikoval básnické sbírky *Hidžra* (2000) a *Stalaktit* (2019), také sbírku povídek *Jeden bílý den* (2017) ad. Z češtiny přeložil nejrozsáhlejší výběr z tvorby Ivana Wernische nebo sbírky povídek Jana Balabána. Dále přeložil několik desítek odborných prací z kulturních dějin česko-jihoslovanských vztahů. Zároveň je jedním ze zakladatelů nakladatelství Samizdat. Před víc než dvěma lety odešel z České republiky a žije nyní v USA. 41

21. 10. / 18.00 / Antik. a klub s galerií Fiducia / Je na tom něco dobrého
23. 10. / 17.00 / Stará Aréna / O slavnosti, jejích hostech a čeho se dopustili

Jiří Macháček

CZ 1970



foto: Martin Popelář

42 je nakladatel, hudebník, básník i publicista. Po studiích na Filozofické fakultě Ostravské univerzity a Filozofické fakultě Univerzity Karlovy působil jako novinář, v období 2001—2002 byl redaktorem volné rozhlasové tvorby Českého rozhlasu Ostrava. Od roku 2002 je šéfredaktorem revue *Protimluv*, jako nakladatel připravil k vydání více než 100 knižních titulů stejnojmenného vydavatelství; od počátku je rovněž dramaturgem festivalu ProtimluvFest a řady dalších literárních večerů. Texty publikoval v *Protimluvu*, *Souvislostech*, *Textech* a *Tvaru*.

Oskar Mainx

CZ 1974



foto: Martin Popelář

je pedagog, literární historik a literární kritik. Autor monografie mapující poezii Egona Bondyho *Poezie jako mýtus, svědectví a hra* (2007). Podílel se na dvoudílné publikaci *Desátá léta v podobách kritiky 1* (2013 a 2015). Svou tvorbou je zastoupen v antologiích *V srdci Černého pavouka* (ed. Milan Kozelka, 2000) a *Briketa* (ed. Ivan Motýl, 2013). Občasně publikuje v časopisech *Host*, *Protimluv* a *Tvar*. Člen redakce revue *Protimluv* (zástupce šéfredaktora). 43

22. 10. / 15.00 / Dům umění v Ostravě / Kam dnes směřují literární časopisy?
22. 10. / 18.00 / Zámek v Ostravě-Porubě / Česko-řecký večer
23. 10. / 17.00 / Stará Aréna / O slavnosti, jejích hostech a čeho se dopustili

23. 10. / 17.00 / Stará Aréna / O slavnosti, jejích hostech a čeho se dopustili

Maciej Melecki

pl
1969



foto: archiv autora

knižně debutoval sbírkou *Ty záležitosti* (Te sprawy, 1995), pak následovaly např. tyto: *Prask* — výběr básní v českém jazyce (2017), *Bezgrunt* (2019), *Trasa progu* — výběr básní z let 1995—2020 (2020), *Druzgi* (2021), *Przeciwujęcia* (2024), *Chłodnie* (2025) a *Przyrost strąceń* — výběr básní z let 2016—2024 (2026). Napsal také prozaické knihy *Gdzieniegdzie* (2017), *Nigdzie indziej* (2021) a *Żywe mumie* (2023). Je spoluautor scénáře filmu Wojaczek (1997) a redaktor knížky Zbytek krve — neznámé básně (*Reszta krwi — wiersze nieznane*), obsahující nepublikované verše Rafała Wojaczka, na jehož českém výboru *Který nebyl* (2012) se podílel jako autor doslovu. Jeho básně byly přeloženy do angličtiny, němčiny, slovenštiny, francouzštiny, slovinštiny a češtiny. Žije a pracuje v polském městě Mikołow.

44

23. 10. / 17.00 / Stará Aréna / O slavnosti, jejích hostech a čeho se dopustili

Peter Milčák

sk
1966



foto: archiv autora

je slovenský básník, vydavatel, literární vědec, publicista a překladatel. Vystudoval slovenštinu a angličtinu v Prešově. V roce 1999 vycestoval na 2 roky do Kanady, poté byl lektorem slovenského jazyka na univerzitách ve Varšavě a v Minsku. V roce 1991 založil vydavatelství Modrý Peter, které se zaměřuje na slovenskou poezii. Vydal cizojazyčné antologie slovenské poezie v angličtině, němčině a francouzštině.

45

22. 10. / 15.00 / Dům umění v Ostravě / Kam dnes směřují literární časopisy?
23. 10. / 17.00 / Stará Aréna / O slavnosti, jejích hostech a čeho se dopustili

André Olszowski

cz 2007



foto: archiv autora

46 studuje na Fakultě umění v Ostravě. Ve své poezii tematizuje tělo, otázky existence, surrealistické putování městem a kritiku společnosti. Publikoval v časopise *Spiritus*, vystupoval na akcích jako Měsíc autorského čtení, Literární suroviny či Harakiri. Má velmi rád hudbu, v progresivním a psychedelickém rocku nalézá inspiraci pro své umění.

21. 10. / 17.00 / Antikvariát a klub s galerií Fiducia / Protimluvná trachta

Roman Polách

cz 1986



foto: archiv autora

47 pochází z Frýdku-Místku. V letech 2012—2014 působil jako redaktor revue *Weles*, své básně a kritiky pak publikoval nejen zde, ale i v řadě dalších časopisů. Zároveň jsou jeho básně zastoupeny také v několika antologiích jako *Briketa* (2013) nebo v ekumenickém sborníku *Hledání* (2014) ad. Působí jako odborný asistent na Katedře české literatury a literární vědy Filozofické fakulty Ostravské univerzity. Dosud vydal tři básnické knihy, naposledy *Stupeň 8* (2024). Za knihu *Délka života ve volné přírodě* (2021) byl oceněn moravskoslezskou kulturní Cenou Jantar. Literárněkriticky se věnuje současné poezii, v Ostravě připravuje literární pořad Debuty.

23. 10. / 17.00 / Stará Aréna / O slavnosti, jejích hostech a čeho se dopustili

Marek Pražák

cz 1964



foto: archiv autora

48 je mnohostranným umělcem, věnuje se soše, malbě, performanci, hudbě a literatuře. Sám sebe charakterizuje jako „univerzalistu“ — tvůrce, který těží z pohybu mezi žánry i médii. Spolu s dalšími členy vokálně-instrumentální skupiny Norská trojka zhudebňoval básnické texty Vladimíra Holana, Petra Hrušky, eskymáckou poezii, ale také vlastní autorskou tvorbu. V roce 2002 vydal sbírku *Relace rádia hitů,* kterou doprovodil rovněž svými kresbami. Autorská čtení často doplňuje vlastním hudebním doprovodem.

23. 10. / 17.00 / Stará Aréna / O slavnosti, jejích hostech a čeho se dopustili

Simona Racková

cz 1976



foto: Martin Popelář

básnířka, redaktorka, editorka, recenzentka. 49
Vystudovala český jazyk a literaturu na Filozofické fakultě Univerzity Karlovy v Praze. Od roku 2013 vede recenzní rubriku literárního časopisu *Tvar*. V roce 2007 debutovala sbírkou *Přítelkyně*. V Protimluvu vydala tyto své zatím poslední sbírky: *Noční převádění mláďat* (2021) a *Věci, co by mohly vzplát* (2024). Je vítězkou Drážďanské ceny lyriky 2016 a soutěže Básně CZ/SK 2017. Její poezie byla přeložena do deseti jazyků a také zhudebněna (skupina Hm..., Marie Sommerová, Divadlo Agadir v roce 2020 vydalo CD s názvem *Přítelkyně*).

22. 10. / 18.00 / Zámek v Ostravě-Porubě / Česko-řecký večer
23. 10. / 17.00 / Stará Aréna / O slavnosti, jejích hostech a čeho se dopustili

Krzysztof Siwczyk

pl
1977



foto: archiv autora

50 obohacuje současnou polskou poezii svým jedinečným básnickým jazykem již čtvrt století. Je nositelem řady prestižních polských literárních ocenění a laureátem mnoha básnických soutěží, v roce 2021 mj. získal Cenu diváků na 6. ročníku Ceny Václava Buriana v Olomouci. Je autorem 16 sbírek a několika literárně-kritických, esejistických a prozaických knih. V jeho tvorbě je klíčové citlivé pozorování zdánlivě banální každodennosti, která nás neustále konfrontuje se základními existenciálními otázkami a maximami: kdo jsme, kam směřujeme, po čem toužíme? Pod hlavičkou Protimluvu mu vyšla v roce 2022 kniha *Na protnutí artérií*.

Martin Skýpala

cz
1976



foto: archiv autora

51 narodil se ve Valašském Meziříčí. Ve studiích pak pokračoval na Slezské univerzitě v Opavě. Pracoval jako uklízeč, kuchař, učitel, překladatel. Byl redaktorem časopisu a nakladatelství Protimluv, kde vydal své sbírky *Ruční práce* (2008), *Příběhy písmen* (2010) a *Noc je na prodej* (2016). Nyní žije v Praze a živí se jako novinář. V roce 2022 mu v nakladatelství Adolescent vyšla zatím poslední básnická sbírka *Střídavá péče* (2022).

Kristýna Svidroňová

cz 1992



foto: archiv autora

trávila své dětství a dospívání v Záblatí u Bohumína, nyní žije v Ostravě. Vystudovala Českou literaturu na Slezské univerzitě v Opavě. V roce 2021 jí vyšla básnická sbírka *Sochy z peřin* v nakladatelství Protimluv. Publikovala v časopisech *Artikl*, *Host*, *Glosolália*, revue *Prostor*, *Protimluv*, *Weles*, dále se její básně objevily na webu *Nedělní chvilka poezie*, revue *Ravt* a *Ostravan*. V současnosti studuje na pedagogické fakultě a učí Češtinu jako druhý jazyk na základní škole, vede školní časopis a také žákovskou radu.

Martin Šenkypl

cz 1984



foto: archiv autora

první básně a povídky začal publikovat již v začátcích vysokoškolského studia — v ostravské revue *Protimluv*. Webový magazín *Čmelák a svět* publikoval jeho básně i koláže, nebo například brněnský *Host* v rubrice Hostinec pro mladé talenty. Zastoupen je v opavském periodiku *Nové břehy*, v *Textech* Pavla Kotrly, *H_lauzích*, *Artiklu*, *A2* a dalších. Jeho básně jsou v almanachu české současné poezie *Řezbáři stínů: almanach české poezie* (Vladimír Stibor, 2016). Ve vlastním nákladu vydal sbírku *Neděle a jiné myšlenky* (2014). Básnický knižní debut *Černý vesmírný popel (2019)* mu vyšel u domovského nakladatelství Protimluv. V roce 2024 vydal ve spolupráci s typografem a grafikem Vladislavem Hrošem interaktivní básnickou bibliografii *Být barbarem v polské zemi je vysoké umění*.

Irena Šťastná

cz 1978



foto: archiv autora

54 žije v Dobroslavicích nedaleko Opavy. Je autorkou básnických sbírek *Zámlky* (Host, Brno 2006), *Všechny tvoje smrti* (2010), *Živorodky* (2013), *Žvýkání jader* (2015), *Sen o třetí plíci* (2018), *Dny. Roky. A co víc?* (2021), *Žena ve tvaru sklenice* (2023) a *Našli jejího tátu viset na provaze v hospodě naproti* (2026). Nominaci na Drážďanskou cenu lyriky obdržela Šťastná v roce 2012. Čtvrtá kniha poezie *Žvýkání jader* byla nominována na cenu Magnesia Litera v roce 2016. Cenu Jantar za literaturu získala autorka v roce 2019. Její básnické texty byly publikovány v angličtině němčině, polštině, slovenštině, portugalštině, rumunštině, řečtině, španělštině a hindštině.

23. 10. / 17.00 / Stará Aréna / O slavnosti, jejích hostech a čeho se dopustili

Christos Tzanakos

gr 1976



foto: archiv autora

55 se narodil v Aténách, rodem pochází z města Mani Lakonias na Peloponésu. Vystudoval Univerzitu v Glasgow, v roce 2018 mu vyšla první sbírka s názvem *Ἰε Παι*. Kniha se setkala s příznivým ohlasem, ukázky z ní publikoval v časopisech v Řecku i Německu, v roce 2019 byla nominována na cenu za nejlepší básnickou sbírku a byla přeložena do angličtiny, němčiny a ukrajinštiny. V roce 2022 následovala další sbírka s názvem *Τα Προμηθή*, která získala nominaci na nejlepší básnickou knihu za rok 2023 v Řecku.

22. 10. / 18.00 / Zámek v Ostravě-Porubě / Česko-řecký večer
23. 10. / 17.00 / Stará Aréna / O slavnosti, jejích hostech a čeho se dopustili

Libuše Valentová

cz 1945



foto: archiv autora

56 absolvovala v roce 1968 na Filozofické fakultě Univerzity Karlovy obor francouzština-rumunština, dále na téže fakultě do roku 1972 studovala italštinu. V letech 1980—2019 přednášela v Ústavu románských studí a na Katedře jihoslovanských a balkanistických studií dějiny rumunské literatury, historii a kulturu Rumunska a úvod do literární teorie. Autorsky se podílela na *Slovníku spisovatelů — Rumunsko* (1984), je hlavní autorkou *Slovníku rumunských spisovatelů* (2001). Uveřejňuje studie týkající se moderní rumunské literatury, lidové slovesnosti a recepce rumunského písemnictví u nás. V Rumunsku publikuje v odborném tisku a je českou korespondentkou bukurešťského týdeníku *România literară*. Od roku 1991 působí jako jednatelka Česko-rumunské společnosti se sídlem v Praze. V letech 2005—2016 uspořádala ve spolupráci s Rumunským kulturním institutem pět mezinárodních rumunistických kolokvií. V českých časopisech a antologiích publikuje zejména překlady ze současné rumunské poezie.

21. 10. / 19.00 / Antikvariát a klub s galerií Fiducia / Claudiu Komartin

Michael Johan Ventura

cz 1999

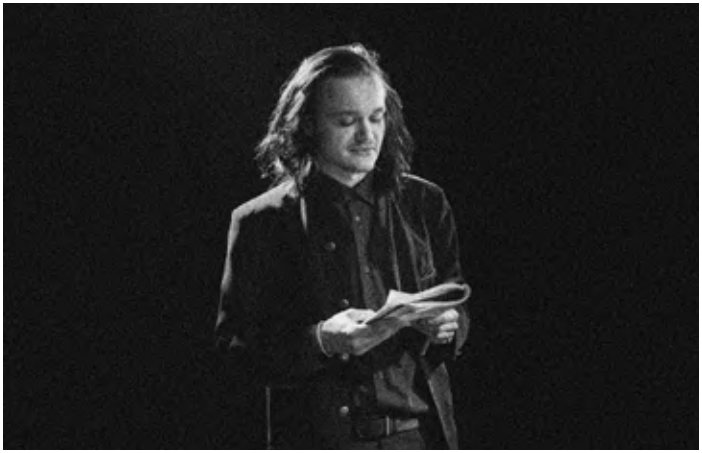


foto: Maxim Bajza

57 pochází z Ostravy, věnuje se psaní poezie, překladu a tlumočení a hudbě. Vystudoval nederlandistiku a polonistiku na Univerzitě Palackého v Olomouci a nyní pokračuje na navazujícím studiu polštiny pro překlad a tlumočení na Ostravské univerzitě. Své básně publikoval například v *Hostu* či deníku *Ostravan* a také na webu *Nedělní chvilka poezie*. Svou první sbírku *Galimatyášník* (2022) vydal vlastním nákladem. Jako moderátor se podílí na pořadu Večer s poezií v ostravské Komůrce.
V Protimluvu mu letos vychází kniha *Session Beers*, kterou uvede právě na festivalu.

23. 10. / 17.00 / Stará Aréna / O slavnosti, jejích hostech a čeho se dopustili

Petr Vrchlabský

cz 1949



foto: archiv autora

58 je básník a občasný publicista, povoláním právník. Narodil se ve Zlíně a studoval v Praze, život ale spojil s Ostravou, ke které se patrioticky staví také ve své knize *S pamětí v zádech* (2013). Panoramatem industriálního města a jeho zdevastované krajiny se inspiruje také jeho sbírka *Prostory za prahem* (2024). Autor se dále podílel na činnosti ostravské pobočky Společnosti Karla Teiga a v letech 1995—2005 Skupiny 1742.

23. 10. / 17.00 / Stará Aréna / O slavnosti, jejích hostech a čeho se dopustili

Gábor Zoltán

hu 1960

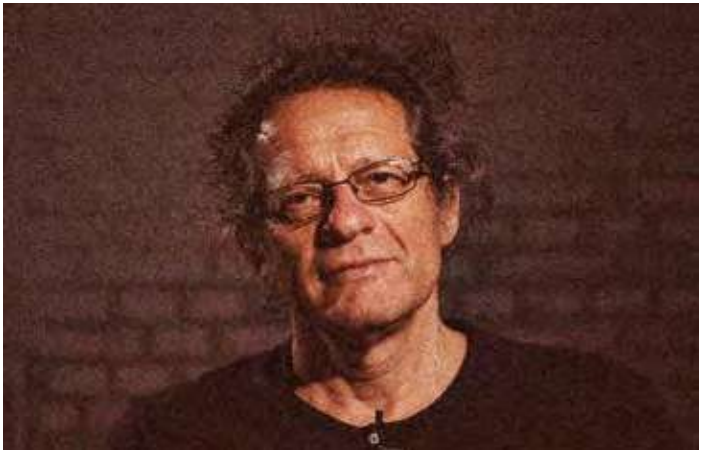


foto: archiv autora

je režisér, redaktor, spisovatel. Vystudoval divadelní režii. Spolupracoval především s alternativními divadelními soubory, později se stal externím a následně interním spolupracovníkem Maďarského rozhlasu. Je autorem mnoha rozhlasových her, redaktorem a režisérem literárních pořadů. V roce 1997 mu vyšla sbírka textů s názvem *Vásárlók kőnyve* (Kniha zákazníků). Věnoval se několikaleté badatelské činnosti, jehož výsledkem se stal velice úspěšný román z roku 2016 s názvem *Orgia* (Orgie), jehož tématem je bestiální vraždění ve XII. budapešťském obvodu za vlády fašistické strany Šípové kříže v letech 1944 až 45. Kritika i čtenáři knihy oceňovali tento román nejen pro jeho téma, ale i pro jeho styl. Následující román *Szomséd* (Soused) z roku 2018 je zároveň pokračováním i precedentem románu *Orgie*. Autor se snaží pochopit, co vedlo ke krvavým událostem, a jde tak ve šlépějích tvůrců, jako byli Sándor Márai, Pál Jávor, György Solti a další. 59

22. 10. / 18.00 / Dům umění v Ostravě / Gábor Zoltán: Orgie

S Protimluv-Festem spolupracují



spolupracují

Marek Cisovský

cz
1972



foto: Roman Polášek

62 je jedním z nejzkušenějších herců Komorní scény Aréna. Spolupracuje s Českou televizí Ostrava a čas od času i s Českým rozhlasem. Věnuje se i filmové práci (např. s režiséry Miroslavem Krobotem, Janem Hřebejkem, Olmem Omerzu či s Ondřejem Provazníkem). Ve volných chvílích hraje na kytaru v klezmerové kapele Mamalör. V roce 2015 byl nominován v anketě portálu i-divadlo na 3. místo v kategorii Nejlepší mužský herecký výkon roku 2015, v témže roce získal širší nominaci na Cenu Thálie za mužský herecký výkon; dále získal cenu Těšínský anděl za nejlepší mužský herecký výkon a Cenu divadelní kritiky za nejlepší mužský herecký výkon roku 2015. Členem souboru Komorní scény Aréna je od jejího založení v roce 1994.

Adéla Gálová

cz
1980



foto: archiv autora

je romistka, hungaristka a překladatelka. Do češtiny převedla mj. díla Imreho Kertésze, Sándora Máraiho nebo Tamáse Jónáse. Od roku 2020 působí jako ředitelka Českého centra v Budapešti. 63

Lucie Hanzelková

cz 1981



foto: archiv autora

64 vystudovala bohemistiku a anglistiku na Filozofické fakultě Ostravské univerzity. Spolupracuje na organizaci přehlídky ProtimluvFest od jejího počátku, podílí se organizačně také na chodu revue *Protimluv*. Jako produkční festivalu zodpovídá za fundraising jednotlivých ročníků a taky za dobrou festivalovou náladu všech účastníků.

Alžběta Knappová

cz 1995



foto: archiv autora

vystudovala bohemistiku a komparatistiku na Filozofické fakultě Univerzity Karlovy. Studovala také polonistiku na Jagellonské univerzitě v Krakově a několik let žila ve Varšavě, kde působila jako lektorka českého jazyka pro cizince. Pracuje v literárním průmyslu, věnuje se redakční práci a překládá z polštiny. Je členkou šéfredaktorského kolektivu měsíčníku pro světovou literaturu *Plav* a spoluzakladatelkou nově vzniklého festivalu literárního překladu FLIP. Z polštiny přeložila mimo jiné romány *Jen zubatí se smějou* Zyty Rudzké či *Nenasytné* Małgorzaty Lebdy. 65

Libor Magdoň

cz 1969



foto: Martin Popelář

66 vystudoval češtinu a dějepis na Filozofické fakultě Ostravské univerzity. Tyto obory vyučuje na Gymnáziu Petra Bezruče v Místku a na Filozofické fakultě Ostravské univerzity externě učí Slovenskou literaturu a Základy praxe pro učitele českého jazyka. Pravidelně od roku 2001 moderuje literární večery a diskuse s překladateli, spisovateli a literárními vědci v ostravském klubu Fiducia a v místeckém Zeleném baru besedy s akademickými pracovníky. Moderuje také večery se spisovateli na ostravském Měsíci autorského čtení. Příležitostně také spolupracuje s Českým rozhlasem Ostrava a pro stanici Vltava či Dvojka občas navrhuje a upravuje četby.

Jan Malura

cz 1971



foto: Martin Popelář

pracuje na katedře české literatury a literární vědy Filozofické fakulty Ostravské univerzity, zabývá se literaturou renesance a baroka, komparatistikou, regionální kulturou, zvláště ho přitahují obrazy měst, krajin a průmyslových zón ve starší i novější literatuře. Je autorem několika monografii, např. *Písně pobělohorských exulantů* (2010). V roce 2019 vydal spolu s Jakubem Ivánkem knihu *Horo krásná, spanilá. Poutní písně na Moravě (1600—1850)*. V současnosti vede výzkumný tým, který se věnuje literatuře a kultuře hranic a pohraničních oblastí. 67

Jiří Muryc

cz 1979



foto: Martin Popelář

68 je polonista, překladatel a tlumočník, vedoucí Katedry slavistiky Filozofické fakulty Ostravské univerzity. Mezi jeho odborné zájmy patří mj. jazykové kontakty, bilingvismus, srovnávací gramatika polštiny a češtiny, česko-polské kontakty na Těšínsku, výuka polštiny jako cizího jazyka, překladatelství. Je autorem/editorem několika publikací a odborných článků a řešitelem několika mezinárodních projektů.

Kristýna Spáčilová

cz 1998



foto: archiv autora

po studiích řečtiny na Filozofické fakultě Masarykovy univerzity v Brně se podílela na jazykové výuce v institucích, jako jsou Řecká obec Brno nebo Greek School of St. Nicholas Liverpool. Má hluboký zájem o řecký folklór a tradiční umění, které kombinuje se svými odbornými znalostmi řeckého jazyka a kulturního dědictví. Během studia bydlela a pracovala v Řecku a na Kypru, díky čemuž ovládá i kyperský dialekt. Proto se zapojila do jazykové editace kyperského překladu irské básně *Úroda brambor* (Seamus Heaney). V revue *Protimluv* publikovala první český překlad prozaika Kostase Karyotakise a články týkající se současné řecké kultury. Vyučuje online řečtinu pro děti i dospělé, žije v Řecku. 69

Miroslav Zelinský

cz 1961



foto: Martin Popelář

vystudoval český jazyk a historii na univerzitě v Brně, poté působil v brněnské pobočce Ústavu pro českou literaturu AV ČR. Pracoval jako literární redaktor v televizi a rozhlase. V letech 2002—2004 byl lektorem na Univerzitě Erfurt v Německu. Od roku 2004 pracuje na Fakultě multimediálních komunikací UTB ve Zlíně, od r. 2011 na Slezské univerzitě v Opavě, kde je aktuálně zástupcem vedoucí Ústavu filmové, televizní a rozhlasové tvorby. Zde vyučuje estetiku, vizuální studia a kulturní průmysly, vede Ateliér kulturního managementu. Ze slovenštiny do češtiny přeložil více než 50 knižních titulů, mj. básnickou antologii *Rytíři textových polí* věnovanou slovenské poezii po r. 1989, antologii básnické skupiny *Osamělí běžci* (2017), novelu *Babička Ivany Gibové*, prózu *Loli paradička* (2021) Víti Staviarského a dále mj. knihy Petra Pišťaneka, Pavla Vilikovského, Dušana Dušeka nebo Daniely Kapitáňové.

Jiří Zeman

cz 1978



foto: archiv autora

je absolvent oboru maďarština na Filozofické fakultě Univerzity Karlovy v Praze, od roku 2005 žije napůl v ČR a v Maďarsku, překládá odborné texty i literaturu, vyučuje češtinu a provází po Budapešti i celém Maďarsku (koncept „Budapešť na míru“). Z jeho knižních překladů mu dosud vyšly tyto tituly: Krisztina Tóthová: *Čárový kód* (2011) a *Akvárium* (2014), dále divadelní hry (např. Béla Pintér: *Špína*, Csaba Mikó: *Bez otce*, Milán Füst: *Nešťastníci* nebo Ferenc Molnár: *Liliom*). V nakladatelství Protimluv vydal v roce 2016 překlad prózy současné maďarské autorky Tibor Noé Kiss *Už máš spát*.

Koncepce festivalu / Jiří Macháček
Propagace a produkce /
Lucie Hanzelková, Jiří Macháček
Organizace festivalu /
Martin Jiroušek, Jan Krasický, Petr Ligocký, Jiří Macháček, Oskar Mainx, Lucie Hanzelková
Fundraising / Lucie Hanzelková, Jiří Macháček
Grafická koncepce plakátu a pozvánek Alicja Siwek

Bulletin 20. ročníku přehlídky ProtimluvFest
Odpovědný redaktor Jiří Macháček
Korektury Agáta Švindrychová
Grafický návrh, sazba a zlom Alicja Siwek
Tisk Printo, s.r.o.
Vydal Protimluv, z.s. v říjnu roku 2026

Protimluv, z.s.
Dr. Šmerala 6
702 00 Ostrava

www.protimluv.net
protimluv@protimluv.net
+420 777 570 536

Hlavní partneři

OSTRAVA!!!

Visegrad Fund

Ministerstvo kultury

Moravskoslezský kraj

Partneři projektu

GVUO

INSTYTUT MIKOŁOWSKI im. Rafała Wojaczka

tvar

ASOCIÁCIA SPISOVATEĽOV SLOVENSKA

JELENKOR ONLINE

Spolupracujeme

Lisztův institut Maďarské kulturní centrum Praha

OSTRAVSKÁ UNIVERZITA FILOZOFICKÁ FAKULTA

FIDUCIA

Stará

POLSKÝ INSTITUT PRAHA

FGF

RUMUNSKÝ KULTURNÍ INSTITUT V PRAZE

Děkujeme